



שם הטופס: פרוטוקול ועדת הפטור המשרדית

פרק ראשי: התקשרויות ורכישות	מספר הוראה: 7.2.6
פרק משני: ועדות מכרזים ועבודתן	מספר טופס: ט.7.2.6.2

נושא	המרכז הארצי לבחינות והערכה 580035947 - אישור סטטולוגי בעברית ותרגום הבחינות הממשלתיות בסיעוד
-------------	--

יחידה מזמינה		משרד/יחידה	
מינהל הסיעוד		בריאות	
תאריך	פרוטוקול ועדת מכרזים - מס' בקשה	פרוטוקול ועדת הפטור המשרדית מס'	
29.5.23	20503	ש 58-23	

רשם	אביעד עיני
------------	------------

ועדת הפטור המשרדית, לאחר שבחנה פרוטוקולים של ועדת המכרזים ואת המסמכים המצ"ב:

מאשרת את ההתקשרות על פי תקנה: (29)3 – ספק יחיד.

רקע:

1. המרכז הארצי לבחינות והערכה הוא הגוף היחיד בארץ העוסק בנושא אישור סטטולוגי ותרגום של בחינות. המרכז מאגד אנשי מקצוע וחוקרים בכירים בתחום הפסיכומטריקה, הפסיכולוגיה החינוכית והפסיכולוגיה הקוגניטיבית. המרכז בעל ניסיון רב ומוניטין בין לאומי בזכות ניסיון מצטבר ושיטה מפותחת ייחודית לתרגום והפקת בחינות. לאורך שנים רבות (מעל 30 שנה), פיתחו מומחי המרכז מיומנויות של תרגום והתאמת בחינות לנבחנים בשפות זרות, כדי לאפשר למועמדים גישה למבחן הוגן בשפת אימם. בנוסף, המרכז פיתח מנגנוני אבטחת מידע מתקדמים ביותר, המבטיחים את שמירת הסודיות של הבחינה במרחב המוגן.

2. היחידה המקצועית מציינת כי ישנה חשיבות רבה לתיקון השאלות ע"י אנשי מקצוע ובדיקת התאמתן לבחינה (מעבר לתרגום גרידא של הבחינה).

3. כאשר נערך תרגום "שגרתי" ע"י אנשים אשר אינם בקיאים בפסיכומטריקה וסטטולוגיה מתקבלת תפוקה ללא תוקף ומהימנות המהווים רכיבים קריטיים המשפיעים על איכות הבחינה. ללא רכיבים אלה עלול להיווצר עיוות ופרשנות שגויה של השאלות ע"י הנבחנים.

4. תיקוף ותרגום הבחינה במרכז הארצי לבחינות והערכה כולל את השלבים הבאים:

- בשלב ראשון עוברים על הבחינה מומחים בטטולוגיה וסטטיסטיקה.
- בשלב שני השאלות שתוקפו מתורגמות ע"י מתורגמן מקצועי.
- בשלב שלישי עוברת אחת על הבחינה לבדיקת מקצועיות התרגום.
- בשלב רביעי נערכת בדיקה נוספת של מתורגמן לאחרת בדיקת האחות.

5. ועדת המכרזים מציינת כי מכרז מרכזי דיגיטל מס' 09/2019 אינו רלוונטי להתקשרות זו, שכן שמעבר לעובדה שהבחינה מתורגמת כאחת לשפות נוספות מאלה הכלולות במכרז המרכזי, השירות הנדרש כולל אף תרגום ע"י אנשי מקצוע ספציפיים וכן עובר בחינות מהימנות והתאמה לבחינות רישוי ע"י מומחים

שם הטופס: פרוטוקול ועדת הפטור המשרדית

מספר הוראה: 7.2.2	פרק ראשי: התקשרויות ורכישות
מספר טופס: ט. 7.2.2.8	פרק משני: ועדות מכרזים ועבודתן

בטסטולוגיה וסטטיסטיקה. משכך ועדת המכרזים סבורה שאין צורך בפנייה לאישור בהתאם לתקנה 14(ב) לתקנות.

6. ועדת המכרזים מציינת כי בימים אלו נערך המשרד למכרז עבור תרגום בחינות לכלל יחידות המשרד. לפיכך, ועל מנת שלא לעכב בחינות שעתידות להתקיים בספטמבר ודצמבר 2023 ואפריל 2024 נדרש לאשר את ההתקשרות עד ליום 30/4/2024 או עד לבחירת זוכה במכרז.

7. ועדת המכרזים מציינת כי לדברי היחידה ההיערכות לתרגום בחינות היא כחצי שנה מראש טרם מועד הבחינה.

8. ועדת המכרזים מציינת כי בוצע הליך פרסום בהתאם לסעיף 3א' ולא היו השגות בעניין, מספר פרסום - "4000567510".

החלטה:

9. בהסתמך על מכתבה של ד"ר רבקה חזן הצורף, מנהלת מערך מחקרים וסקרים במנהל הסיעוד, מיום 6/3/2023 מאשרת ועדת הפטור המשרדית את ההתקשרות עם המרכז הארצי לבחינות והערכה עבור אישור טסטולוגי בעברית ותרגום הבחינות הממשלתיות בסיעוד.

היקף התקשרות: 594,900 ₪ (מלכ"ר – אין מע"מ), בהתאם לטבלה:

תרגום הבחינות מתקציב עולים	מס' שאלות	מס' שפות	עלות לשאלה*	סה"כ
מוסמכות - ספטמבר 2023	180	5	203 ₪	182,700 ₪
מעשיות - דצמבר 2023	100	5	203 ₪	101,500 ₪
מוסמכות - אפריל 2024	180	5	203 ₪	182,700 ₪
				סה"כ 466,900 ₪

תקציב תפעול בחינות מינהל הסיעוד	מס' שאלות	עלות לשאלה*	סה"כ
בקרה טסטולוגית	4,000	32 ₪	128,000 ₪

* בשל עליות המדד עודכנו המחירים והם גבוהים יותר מהמחיר שנגבה על ידי המרכז הארצי לבחינות והערכה בשנה שעברה.

תקופת ההתקשרות: 29/5/2023 - 30/4/2024 או עד בחירת זוכה במכרז ולפי המוקדם.
תקנה תקציבית: 24.02.05.25 (תקציב עולים), 24.07.01.14 (תקציב תפעול בחינות)
מס' פרסום בנעמ"ה:

שם חתימה	מנכ"ל המשרד	היועצת המשפטית	חשב המשרד
	מר משה בר סימן טוב	עו"ד דנה נויפלד	רו"ח חסן אסמעיל